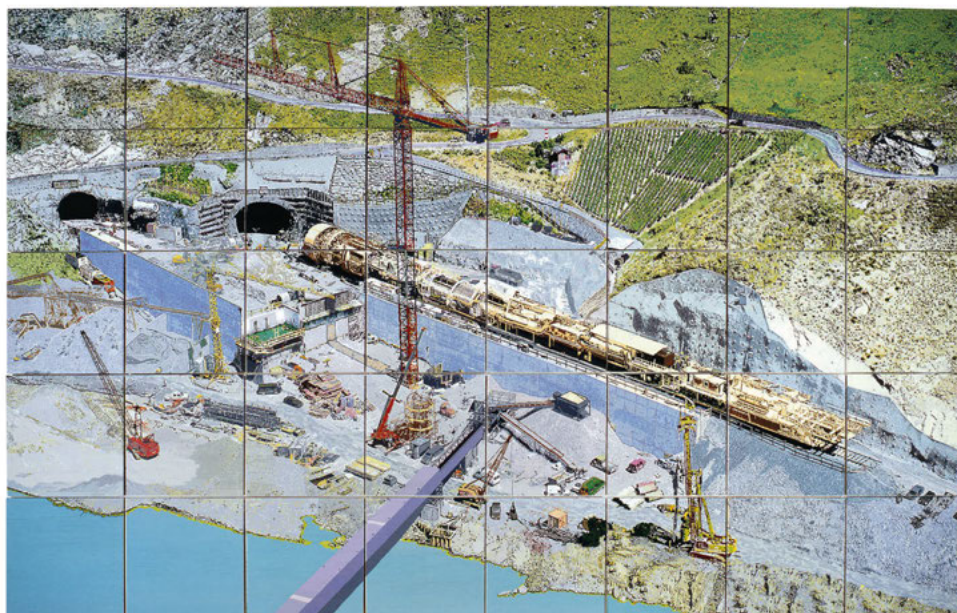


MUSÉE D'ART DU VALAIS

MARIA CEPPI, ZEITDOKUMENT

par Isabelle Evéquo



> Maria Ceppi, *Zeitdokument*, 2002-2006, broderies de laine tendues sur 40 panneaux de 68x68 cm chacun, dimensions de l'ensemble : 345x552 cm, Musée d'art du Valais, Sion.

Quand l'art contemporain rencontre l'art traditionnel de la broderie

Zeitdokument (Document de notre temps) de l'artiste valaisanne Maria Ceppi représente une page d'histoire de notre canton, celle de la construction du nouveau tunnel ferroviaire du Lötschberg. Inaugurée en 2007, cette galerie de 35 km creusée sous les Alpes relie le Nord au Sud du pays. À partir d'une photo aérienne du chantier retravaillée à l'ordinateur, l'artiste délimite quarante patrons de broderie qui seront réalisés par un collectif de brodeuses du Haut-Valais, le Café Gobelins. Le nom fait référence aux tapisseries de la manufacture royale des Gobelins fondée à Paris au XVII^e siècle qui retraçaient les hauts-faits de l'histoire, de la religion et de la mythologie. Ici, il illustre la

volonté de Maria Ceppi de donner à ce vaste chantier une valeur d'importance dans l'histoire locale en soulignant le double visage du Valais contemporain entre tradition artisanale et technique de pointe. Cette dualité se retrouve également dans la réalisation où les points de broderie rappellent les pixels des images de synthèse. La représentation un peu glaçante des machines excavant la terre et la charriant sur un tapis roulant traversant le Rhône laisse peu de place à l'humain, mais cette absence d'humanité est rattrapée par le travail d'aiguille des quarante brodeuses œuvrant ensemble dans leur atelier. Cette bivalence entre ancien et nouveau se veut aussi porteuse d'un message social : celui des petites mains qui réalisent le travail dans l'ombre et dont on parle si peu. •

When the contemporary art of embroidery meets the traditional art

The *Zeitdokument* (Document of Our Time) by the Valais artist Maria Ceppi captures a page of the history of our canton, that of the construction of the new Lötschberg rail tunnel. Inaugurated in 2007, this 35 km gallery, dug under the Alps, links the North of the country to the South. From an aerial photo of the construction site, reworked on the computer, the artist has defined forty embroidery patterns that will be created by a group of Haut-Valais embroiderers, the Café Gobelins. The name is in reference to the tapestries of the Gobelins Royal Manufacture, founded in Paris in the XVIIth century, which retraced remarkable historical, religious and mythological events. In this case it is an illustration of Maria Ceppi's wish to endow this vast building-site with a value of importance in local history while at the same time underlining the dual faces of contemporary Valais, between traditional crafts and state-of-the-art techniques. This duality is also reflected in the realisation, where the embroidery stitches bring the pixels of the synthetic images to mind. The somewhat chilling representation of the machines excavating the earth and carrying it on a conveyor belt across the Rhone, leaves little place for humans, but this absence of humanity is compensated by the needlework of forty embroiderers working together in their workshop. This bivalence between the old and the new also seeks to carry a social message: that of the many hands carrying out the work behind-the-scenes and about whom so little is mentioned. •